

 ジェームス (本川地区、オーストラリア出身) .....

Coming to Japan changes every part of your life - your community, your job, your friends, and even the food you eat. Most Australians know a lot about foreign foods. Millions of immigrants from Italy, Greece, China, Vietnam, India and hundreds of other countries have brought their traditional dishes to our country, opened restaurants and shared their recipes. Unfortunately, because there have been virtually no Japanese immigrants, Australians don't know much about Japan's great cuisine, except that we use chopsticks here, and eat a lot of raw fish.

So, every time I go to the supermarket or eat dinner with friends, it's a new and exciting experience. Living in the countryside is great, because fresh vegetables are cheap during the summer. Sometimes my Japanese friends are surprised that I'll eat stranger foods like umeboshi and tako, but because you can't find these foods in Australia, I might never get another chance to try them! So far, probably barbecued amego is my favourite fish (which is good, because I live in Hongawa!), and I eat rice with nori (and furikake) every day for breakfast.

Because western food is boring and expensive food, I'd like to learn to cook some of Tosa's traditional dishes, so if anyone would like to give me some cooking lessons, please let me know!

日本に来ることは、あなたの生活をいろいろと変えてしまいます。あなたがその一員である集団や仕事、友だちそして食べ物さえも。オーストラリア人のほとんどは、外国の食べ物についてよく知っています。イタリア、ギリシャ、中国、ベトナム、インドそして数百に及ぶ国々からの数百万人の移民たちが我が国に各国の伝統食を持ち込み、レストランを開き、レシピを交換してきました。残念なことに日本からの移民は実質上いなかったため、オーストラリア人は日本の料理法に関しては、箸を使うことと生の魚をよく食べる以外はあまり知りません。

だから私は友人とスーパーへ買い物に行ったり食事をしたりするたびに、わくわくするような未知の経験をすることができます。田舎暮らしもいいものです、なぜなら夏の間は新鮮な野菜が安いから。時々日本の友人たちは、私が梅干しやタコのようになじみのない食べ物を食べようとするとびっくりします。でもオーストラリアにそういう食べ物がないからこそ、挑戦してみる機会は今しかないのです。どうやらアメゴの塩焼きは私の大好物となりそうです。(本川に住んでいると、とてもおいしいですよ)それに私は毎日朝食にノリ(または、ふりかけ)とごはんを食べています。

いわゆる洋風の料理はありきたりで高いので、私は土佐の伝統料理の料理法を習いたいと思っています。もしどなたか教えて下さる方がいればぜひお知らせ下さい。

 ミーガン (吾北地区、アイルランド出身) .....

Japanese food is something I had never tasted before coming to Japan. Back home there are a few Japanese restaurants but I had never been. Now that I'm here and eating Japanese food I find some dishes delicious. Two of my favourite main dishes are Yakisoba and Tonkatsu. Vegetable Tempura is also beautiful, the various vegetables that you can get still amazes me. I think I could eat Tempura every day.

I just discovered Cheese Mochi, which just melts in your mouth. It really warms you up and the translation given to me about it makes me smile. The food that Japan is famous for is of course Sushi and it is something I have grown to love. I can eat a lot of it all depending on how much wasabi is added. Wasabi makes my eyes water and my throat burn but I suppose that's half the fun. The best kind of sushi for me is the kind with a mild amount of wasabi. The first time I tasted Miso soup I really didn't like it, but like most Japanese dishes it has grown on me. I really enjoy it now.

日本の食事は、私は日本に来るまで一度も食べたことがありませんでした。家の後ろに日本食のレストランがありましたが、一度も入ったことがありませんでした。最近では、おいしいと思う日本食をいくつか見つけることができました。私の好きなメインディッシュは2つあって、「焼きそば」と「とんかつ」です。野菜の天ぷらも、とてもきれいで、素晴らしいと思います。私は、毎日でも天ぷらを食べたいくらいです。

私は、「チーズもち」という口の中でとろける食べ物を発見しました。体が温まるような感じで、そのことをあなたに教えるだけで私は微笑んでしまいます。日本で有名な食べ物はもちろん「寿司」ですが、これも私をとりこにしています。ワサビがどのくらいついているかによりますが、たくさん食べることができます。ワサビは、私の目をうるませて、のどを熱くさせますが、楽しみでもあります。私は、ちょうどよいワサビがついている寿司がもっとも好きです。「味噌汁」を初めて食べた時はそれほど感じませんでしたが、ほかの日本食と同じようにだんだん気に入ってきています。私は、日本食を本当に楽しんでます。

# 「日本で食べたおいしいもの」



ジョナサン (伊野地区、アイルランド出身) .....

When I first came to Japan, I loved going to Kaiten Zushi restaurants! Why? Because I couldn't speak any Japanese, and at Kaiten Zushi you don't have to. You just take the dish, eat the fish, pay and go. It's easy!

Also, I liked restaurants that had plastic food in the windows - even if you don't read Kanji, you can still look at the pictures. It's really convenient for foreigners who don't understand Japanese. Isn't it funny? Japan first started using wax food to help Japanese people understand foreign foods.

Eating in a restaurant is still really stressful, especially if the menu has lots of Kanji. But I feel more confident day-by-day, and I am understanding, slowly.

I like everything (except natto, sorry), but my favourite foods are the ones my Japanese friends cook for me! Kind Japanese people have invited me to their homes to eat. People are so kind and helpful. I want to learn to cook Japanese food too!

私が初めて日本へ来た時、回転寿司へ行くことがとても好きでした!なぜって、私はほとんど日本語が話せなかったけど、回転寿司では話す必要がないからです。ただお皿を取って、ネタを食べて、お金を払って外へ出る、何て簡単なんでしょう!

また、私はショーウィンドウの中にプラスチックの見本があるレストランが好きでした。もし漢字が読めなかったとしても、メニューの写真で見ることができます。それは、日本語がわからない外国人にとって本当に便利なものでした。それっておかしくないですか?もともと日本人が外国の食べ物を理解するために、ロウで作った食べ物の見本を使い始めたんですよ。

とりわけメニューにたくさんの漢字が使われているレストランで食事をする事は、まだ本当にストレスが多いです。でも、日に日に自信を感じるようになっているし、ゆっくりと理解しています。

私は日本の全ての食べ物が好きですが(納豆は除くけど、ごめん)、お気に入りの食べ物なら、私の日本の友達が私のために料理してくれるものですね。親切な日本人達が食事に自宅へ招待してくれました。みんなとても親切で協力的です。私は日本料理の料理法も習いたいです。



エマ (伊野地区、イングランド出身) .....

There is a wonderful little Izakaya in Ino town that I visited on a number of occasions. When I first arrived in Ino last year, my first evening was spent with a couple of my working friends in this Izakaya. Although it was not my first time experiencing Japanese food, I had forgotten the array of food on offer. On this particular night, I remember the food being extremely delicious; however I cannot remember the exact food I ate. It was yummy. I have since been back to this Izakaya on numerous occasions with friends and family and each time it is a delight. One time some of my friends took me there and I was challenged to try jellyfish! I took this challenge after much persuasion and although the taste wasn't nasty, it certainly wasn't one of my favourites. Again the same friends and I went along again, only this time it was basashi! This challenge I did not try as I do not eat meat. My English friend that was with me at the time did try it for the first time. I think I have experienced a variety of food now. During my first year in Japan I have come to know and love Japanese food. Tofu is one of my favourites along with most fish dishes. There are so many wonderful foods to choose from that it would be impossible for to choose just one. I have my favourite seasonal fruits : mikan, buntan, kaki, yuzu, and many, many more. I cannot possibly list all the wonderful, new and exciting foods that I have tried but rest assured, I love Japanese food.

いの町には、私が何度も訪ねたすてきな小さい居酒屋があります。昨年、初めてのいの町に来た最初の夜は、この居酒屋で職場の友人2人と過ごしました。日本の食べ物は初めてではなかったのですが、出されたたくさんの食べ物をすっかり忘れてしまっていました。この特別な夜は、ほんとうに食べ物がおいしかったことを覚えています。私が食べた物をはっきりと思い出すことはできません。それはほんとうにおいしかったです。私はそれ以来この居酒屋へ友人や家族と何度も行きました。そしてどの時もとてもおいしかったです。ある時私の友人が私をその居酒屋へ連れて行って来て、クラゲを食べるようにすすめられました。熱心にすすめられて食べてみましたが、味は悪くはありませんでした。でもきっとそれは私の好きな食べ物のひとつにはなりませんけど。また、同じ友人と行った時は馬刺しをだされました。私は肉を食べないので、この時は食べませんでした。その時一緒にいたイギリスの友人は初めて馬刺しを食べました。

私は今いろんな食べ物を食べてみたいと思っています。日本に来て1年の間に日本の食べ物を知って好きになりました。豆腐はほとんどの魚料理にそえる大好きなもののひとつです。好きなものをひとつだけ選ぶのはむずかしいくらいたくさんのおいしい食べ物があります。みかん、ぶんたん、かき、ゆずなどたくさんある季節の果物も私の好きなものです。私が食べためずらしくてワクワクした食べ物すべてをあげることはむずかしいけれど、私は本当に日本の食べ物が大好きです。